

コーパスを用いた英語類義語の分析

～*get, gain, obtain, acquire*～

A corpus-based analysis of English synonyms: *get, gain, obtain, and acquire*

大野 清幸

Seiko Ono

Abstract

The purpose of this paper is twofold: (1) to describe the co-occurrence relations in the English sentences which have the following four transitive verbs: *get, gain, obtain, and acquire*, employing one of the large-scale corpora available, *WordbanksOnline*, and (2) to explore the differences among the four transitive verbs mentioned above.

Key Words

English synonyms, English usage, Dynamic Model of Grammar, *WordbanksOnline*, CHILDES, *get, gain, obtain, acquire*

第1章 序

本稿では、コーパスを用いて、現代英語における類義語の分析を行う¹。「～を得る、～を手に入れる」という意味を持つ4つの他動詞 *get, gain, obtain, acquire* (以下、これらの総称として「4動詞」を用いる) を分析する。コーパスは、*Collins WordbanksOnline* (<https://wordbanks.harpercollins.co.uk/>) を利用する²。(1)-(4) は、研究対象である4動詞を含む文である。

- (1) SB1----1080 and for about eighteen months I was unemployed. Er and then I finally **got** a job er at a further education college in the Black Country at Bilston and this was a totally new experience.
- (2) BB-jM93-879 of hope. `Ah. And the suited man could thereby **gain** access to the Bridge itself.
- (3) BUASm-958028 Even after it was proved that McDonnell Douglas illegally **obtained** classified documents in order to unfairly secure the ATA ...
- (4) BB-Qm90-317 integrate this into their thinking. They had definitely **acquired** a superior thinking skill.

第2章 先行研究

本章では、4動詞 *get, gain, obtain, acquire* に関する先行研究を概観する。

2.1. 投野 (2005)

投野 (2005:80-81) に、「買う」という意味を持つ類義動詞 *buy, purchase, get* に関して、下記の記述がある。

「買う *buy, purchase, get*

buy: 「買う」という意味の最も一般的な語 *purchase*: *buy* よりもあらたまつた「購入する」というニュアンス *get*: 口語的な語

<コーパスサーチ>

(中略)

get+名詞: 1. *ticket* 2. *car* 3. *drink* 4. *thing* 5. *bike*

I **get** most of my **tickets** online.

I'm going to **get a car** as soon as I have enough money saved up.

I'm going to **get** something to **drink**.

Is there any place to **get a thing** to eat around here?

I know where you can **get a** decent mountain **bike** for under \$500.

<使い分けのポイント>

buy は、「買う」という意味を表す最も一般的な、守備範囲の広い単語です。 *ticket* (チケット), *goods* (品物), *clothes* (洋服) のような日用品から, *share* (株) や *house* (家) などのように購入価格が高いものまで、カバーすることができます。

purchase 「購入する」は、ビジネスや法的な契約を結び時のような正式な場面に置いて用います。ですから, *goods* (品物), *share* (株), *property* (不動産), *land* (土地), *service* (サービス) などのような語がランクの上位にきています。

get は、口語の場面でよく使われます。特に *ticket* (チケット) や, *thing* (物), *drink* (飲み物) などのような日用品が目的語になります。また *car* (車) や *bike* (バイク) などのような乗り物を買う場合にも、使うことができます。]

投野 (2005:418-419) に、「利益」という意味を持つ類義名詞 *profit, benefit, gain* に関する記述はあるが、投野 (2005) に、*get* 以外の3動詞、*gain, obtain, acquire* に関する記述は無い。

2.2. 小野 (2007)

小野 (2007:21-29) に、「得る」という共通意味を持ち、取得関係を表す類義動詞 *get, gain, obtain, receive, take* に関する記述がある。小野 (2007:22) は、以下のように述べている。

「5つの動詞の中で、主語の意図とか、努力に関係なく、一般的に使われるのが、*get* と *receive* である。他方、*obtain* はやや堅苦しい言い方で、努力して獲得するときに使われ、*gain* は名詞の「利益」が示すように、主語にとって利益となるものを「得る」時に使われる。*take* は主語の意図が入り、「得る」の結果、「手に入る」場合である。

get と *take* は次の例のように、動作を表すものを目的語にし、その内容を第一義的にして、動

詞自体は副次的で、軽くなる。

- (a) I *got* some sleep before the meeting. (会合の前に少し寝た。)
 (b) I *take* a walk in the woods before breakfast. (朝食前に、森を散歩する。)」

また、小野 (2007:23-24)は、以下の例文を記載している。

「4. **V+名詞句** : 冒頭の意味相違表と解説を参照。

get

- (8) He finally *got* a scholarship from a local university in California.
 (彼はついにカリフォルニアの地方大学から奨学金を得た。)

gain

- (9) The United States of America *gained* independence from Britain in 1776.
 (アメリカ合衆国は 1776 年英国から独立した。)」

obtain

- (10) If you leave the dormitory for more than a day, you have to *obtain* permission from the warden.
 (二日以上寮を空けるときは、寮長の許可が必要です。)」

receive

- (11) He *received* a letter from his daughter studying in the US.
 (彼はアメリカで勉強している娘から手紙をもらった。)

take

- (12) I *took* the opportunity to speak to the TV personality.
 (機会をとらえて、そのテレビタレントに話しかけた。)」

2.3. Lea (2008) *Oxford Learner's Thesaurus*.

Lea (2008:324) に、*get, obtain, acquire* に関する記述がある。

「**get** *verb*

- 1 get tickets/a job/some sleep
 2 get a letter/shock
 3 Go and get help.
 4 We got there at 9.
 5 get the bus

 1 See also the entry for GAIN 1

get • obtain • acquire • take • pick sth up • take sth out • get hold of sth

These words all mean to do sth in order to make sure you have sth.

PATTERNS AND COLLOCATIONS

to get / obtain / acquire / take / pick up sth **from** sb / sth

to get / obtain / acquire / pick up / get hold of a **ticket**

to get / obtain / take out a **loan / mortgage / patent**

to get / obtain / take out **insurance / cover**

to get / obtain / take **water / oil / minerals** (from sth)

to get / obtain / acquire / take / get hold of **information**

to get / obtain / take a / an **extract / example / sample**

to get / obtain / acquire a **licence / permit**

to get / obtain **permission / approval / advice**

to get / acquire a **reputation/ taste** for sth

get [T, no passive] (not usually used in the progressive tenses) (*rather informal, especially spoken*) to do sth in order to make sure you have sth: *Did you manage to get tickets for the concert?* ◇ *Try to get some sleep.* ◇ *He has just got a new job.* ◇ *Did you get a present for your mother?* ◇ *Did you get your mother a present?* See also **get** -> BUY

obtain [T] (*rather formal, especially written*) to get sth, especially by making an effort: *I finally manage to obtain a copy of the report?* ◇ *Further details can be obtained by writing to the above address.* See also **extract** -> PUMP

acquire [T] (*rather formal*) to get sth by your own efforts, ability, or behavior; to get sth by being given it: *She has acquired a good knowledge of English.* ◇ *He has acquired a reputation for dishonesty.* ◇ *I have recently acquired a taste for olives.* ◇ *How did the gallery come to acquire so many Picassos.* ※ **Acquire** is often used to talk about the way sb starts to look or behave, or when sb starts to like sth: *to acquire a reputation/bad name/criminal record/tan/look/appearance* ◇ *to acquire a love of/taste for sth.* It can also be used when sb learns a new skill. See also **acquire** -> BUY, **acquire** -> LEARN

take [T] to get sth from a particular source: *The scientists are taking water samples from the river.* *Part of her article is taken straight (= copied) out of my book.* ◇ *The machine takes its name from its inventor.*

‡ In this meaning **take** is often used to talk about people such as scientists or engineers getting *samples, specimens, water, cells, minerals*, etc. from a particular source. It is also used to talk about getting *information, a story, an extract, or an example*, from a large written text.]

Lea (2008:320)に、*gain* に関する記述がある。

「**gain** verb

1 gain entry/your independence

2 gain confidence/weight

1 See also GET 1

gain • win • secure • earn • land • procure • net

These words all mean to obtain sth through skill, good qualities or effort.

PATTERNS AND COLLOCATIONS

to gain / win / secure / earn / procure sth **by** (doing) sth

to gain / win / secure / earn / procure sth **for** sb

to gain / win / secure / earn **support / approval**

to gain / win / earn **respect / admiration**

to gain / earn a **reputation**

to gain / earn **notoriety**

to win / secure / land a **contract**

to gain / secure **access / entry**

to gain / win / secure / earn / land **yourself** sth

gain [T] (*rather formal*) to obtain sth, especially sth you need or want: *The country gained its independence ten years ago.* ◇ *The party gained over 50 % of the vote.* ◇ *Her unusual talent gained her worldwide recognition.* ‡ **Gain** is used especially to talk about obtaining freedom (*access, entry, independence*), recognition by others (*recognition, reputation*) and knowledge (*insight, experience, knowledge, understanding*). 」

2.4. 田中 (2011) 『小学館オックスフォード英語類語辞典』

田中 (2011) は、Lea (2008)の日本語版である。Lea (2008:324) の *get, obtain, acquire* に関する記述の翻訳が、田中 (2011:314) にある。例文と解説は、Lea (2008:324) と同じなので省略し、各動詞の訳語を以下に引用する。

「**get** 動詞

1 => GAIN

get • obtain • acquire • take • pick sth up • take sth out • get hold of sth

何かして必ず物事を手にする

[類語訳] 得る, 手に入れる, 身につける, 取る, もらう

get [他動詞, 受身なし] ((進行形はまれ)) ((ややインフォーマル, 特に話し言葉))

得る, 手に入れる

obtain [他動詞] ((ややフォーマル, 特に書き言葉)) (努力して) 得る, 手に入れる

acquire [他動詞] ((ややフォーマル))

(努力・能力・行動によって) 得る, 身につける; (与えられて) 手に入れる

take [他動詞] (特定の源から) 得る, 取る」

Lea (2008:320)の *gain* に関する記述の翻訳が、田中 (2011:311)にある。例文と解説は、Lea (2008:320)と同じなので省略し、*gain* の訳語を以下に引用する。

「**gain** 動詞 => GET 1

gain・win・secure・earn・land・procure・net

技量や優れた資質、努力によって物事を手にする

[類語訳] 獲得する, 勝ち取る, 得る, 確保する, 入手する

gain [他動詞] ((ややフォーマル))

(必要な [ほしい] 物事を) 手に入れる, 獲得する, 得る」

2.5. McIntosh et al. (2009) *Oxford Collocations Dictionary for Students of English*.

McIntosh et al. (2009) は、Oxford English Corpus (OEC) を利用して執筆された英語コロケーション辞典である。McIntosh et al. (2009:354) に、*gain* と共起する副詞に関する記述がある。

「**gain** verb

ADV. quickly, rapidly | gradually, slowly, steadily | ◇ *His ideas gradually ~ed acceptance.* | immediately, suddenly | eventually, finally, ultimately | successfully | enormously, immensely, significantly | ◇ *The industry will ~ enormously from the new proposals.* | financially」

八木 (2015) は、McIntosh et al. (2009) の日本語版である。八木 (2015:359) にも、*gain* と共起する副詞に関する記述がある。

「**gain** 動詞 獲得する, 勝ち取る, 手に入れる, もうける

副詞 ■すばやく quickly / rapidly 速く ■徐々に gradually 徐々に/ slowly ゆっくりと/ steadily 着々と ◇ *His ideas gradually gained acceptance.* 彼のアイデアは徐々に認められた ■即座に immediately たちちに/ suddenly 突然に/ ■最後には eventually ついに/ finally / ultimately 最終的に ■うまく successfully 首尾よく ■大きく enormously 非常に/ immensely とても/ significantly はっきりと ◇ *The industry will gain enormously from the new proposals.* 新たな提案からこの業界は大きな利益を得るだろう ■金銭面で financially 財政的に」

また、McIntosh et al. (2009:559) に、*obtain* と共起する副詞に関する記述がある。

「**obtain** verb

ADV. fraudulently, illegally, unlawfully (*BrE, law*) | legally | recently」

八木 (2015:561) にも、*obtain* と共起する副詞に関する記述がある。

「**obtain** 動詞 得る, 獲得する, 入手する

副詞 ■違法・合法 fraudulently 不正に, 詐欺で/ illegally 不法に/ unlawfully (英), (法律) 非合法的に / legally 合法的に ■最近 recently 最近」

McIntosh et al. (2009) に、*acquire* に関する記述は無いが、McIntosh et al. (2009:7) に、*acquire* の名詞形 *acquisition* と共起する形容詞に関する記述がある。

「**acquisition** noun

1 thing you have obtained

ADJ. latest, new, recent

2 act of obtaining sth

ADJ. data, language ◇ *Language ~ begins in the first months of a baby's life.* | **property**]

2.6. Vance (2009)

Vance (2009:134-135)は、以下のように述べている。

「55. Capture

get → CAPTURE

軍事的なイメージを持つ単語は、ビジネス用語として人気があります。この”capture”は、企業が激しい競争下に置かれながら、何か重要なものを獲得した時の成功を表現するのに最適です。単純な言い方には”get”がありますが、”capture”はずっと積極的でプロフェッショナルな感じがします。2つの動詞を比べてみましょう。

”We got a key client.” vs. ”We captured a key client.”

”Capture”の基本的な意味「捕虜にする」から来る、計画と力を使って何かを支配するというイメージが伝わります。

ビジネスにパワーを与える **capture** の意味：ある何かを競争で獲得する、勝ち取る

The company captured the award for best place to work.

Nokia has captured fifteen percent of the market.

The Liberal Party captured the lower house of parliament.

<用法>この動詞がよく使われる構造には、”fail/manage/hope/begin/try to capture”があります。」

2.7. 塚本 (2012)

塚本 (2012) は、British National Corpus (BNC) を利用して書かれた英語コロケーション辞典である。塚本 (2012:344) は、*obtain* について以下のように観察している。

「obtain 動 得る, 手に入れる

be easily obtained 簡単に手に入れる

We don't have the part to repair your car, but it can be **easily obtained**.

ここにはきみの車を修理する部品がないが、簡単に手に入る

obtain A from B B から A を得る

I **obtained** this beautiful vase **from** an antique shop in Beijing.

北京の骨董店でこの美しい花瓶を手に入れた」

塚本 (2012:8) は、*acquire* について以下のように観察している。

「acquire 動 取得する ; 習得する

easily	acquire	簡単に習得する
rapidly	acquire	すばやく獲得する
recently	acquired	最近取得した
newly	acquired	新しく取得した

Our office **recently acquired** two new computers.

最近うちのオフィスに新しいコンピュータを2台入れた」

第3章 Wordbanks*Online*における言語事実

まず、*get*, *gain*, *obtain*, *acquire* の4動詞を、Wordbanks*Online* を用いて分析する。Wordbanks*Online* における Word Sketch を用いて4動詞を観察すると、4動詞の生起数と PMW は、下記である³。

get (verb)	WordBanks Online: English freq = 1,043,322	(1891.68 per million)
gain (verb)	WordBanks Online: English freq = 37,898	(68.70 per million)
obtain (verb)	WordBanks Online: English freq = 23,960	(43.44 per million)
acquire (verb)	WordBanks Online: English freq = 22,372	(40.56 per million)

3.1. 4動詞の直後4語以内に近接生起する目的語名詞を探す

get, *obtain*, *acquire* は動詞のみだが、*gain* には同形で名詞があるため、作業手順として、まず、4動詞各々の動詞データを作る。1つの方法は、上記、Word Sketch を用いる方法であるが、本研究では、下記の作業で、動詞データを作った。

[1] たとえば、*get* の場合、Concordance 検索で、Query type は、CQL を選択した上で、CQL: [lempos="get-v"] を入力し、*get* の動詞データを作る。4動詞、同様に行う。4動詞の生起数と PMW は、下記の表示である。Word Sketch を用いた方法と結果は同じである⁴。

Query <i>get-v</i>	1,043,322	(1891.68 per million)
Query <i>gain-v</i>	37,898	(68.70 per million)
Query <i>obtain-v</i>	23,960	(43.44 per million)
Query <i>acquire-v</i>	22,372	(40.56 per million)

[2] 上記 [1] で作成した各「動詞データ」に対して、左欄の Filter をクリックし、Filter 検索を行う。「Concordance filter?」画面において、Filter: positive、Selected token: first、Search span: from 1 to 4 (include KWIC) とする⁵。Query type は、CQL を選択した上で、CQL: [tag="N.+"] を入力し、Default attribute: word を選択する。Filter concordance をクリックすれば、動詞の直後4語以内に近接生起する名詞を持つ動詞を含むデータが得られる。4動詞、同様に行う。絞り込み後の各表示は、下記であった。

Query <i>get-v</i>	1,043,322	>	Positive filter N.+	708,226	(1,284.11 per million)
Query <i>gain-v</i>	37,898	>	Positive filter N.+	34,528	(62.60 per million)

Query *obtain-v* 23,960 > Positive filter N.+ 21,743 (39.42 per million)

Query *acquire-v* 22,372 > Positive filter N.+ 20,334 (36.87 per million)

[3] 上記 [2] で作成した各データに対して、左欄の Collocations をクリックし、Collocations 検索を行う。「Collocation candidates ?」画面において、Attribute: [lempos] in the range from: 1 to 4, Minimum frequency in corpus: 4, Minimum frequency in given range: 4, Show functions: [T-score, MI, logDice]、Sort by: logDice とする。Make candidate list をクリックすれば、候補一覧が得られる。4 動詞、同様に行う。

[4] 上記 [3] で作成した候補一覧から該当する目的語名詞を選び、上位 30 語の表を作成した。目的語名詞の意味特性を考察するため、固有名詞と代名詞は除外した。目的語名詞と判断した lempos の先頭にある P をクリックして、実例を確認し、上位 30 語の表を作成した。該当英文が生起数の半数に満たない lempos は表から除外した。表 1 には、該当する検索結果 (lempos, Cooccurrence count, logDice) をそのまま掲載した。lempos は品詞表示を削除し、lemma の形だけを表の語彙項目欄に掲載した。

表 1 4 動詞の直後 4 語以内に近接生起する目的語名詞 (logDice 値による降順上位 30 語、pm = per million)

get		1043322	1891.68pm	gain	37898	68.70pm	obtain	23960	43.44pm	acquire	22372	40.56pm
順位	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice
1	job	9460	8.447	access	1388	9.248	permission	316	8.203	skill	415	7.806
2	chance	7238	8.160	momentum	705	9.037	copy	317	7.772	weapon	525	7.621
3	money	6464	7.886	control	1079	8.187	visa	168	7.637	stake	230	7.487
4	way	7652	7.723	weight	626	8.160	information	853	7.599	reputation	227	7.485
5	something	5679	7.638	insight	338	7.985	warrant	165	7.587	knowledge	255	7.192
6	thing	6204	7.561	independence	417	7.976	license	178	7.579	taste	164	7.104
7	car	4761	7.473	popularity	320	7.923	consent	155	7.507	asset	193	7.040
8	point	4874	7.414	foothold	262	7.915	approval	215	7.443	land	259	6.680
9	hand	4679	7.394	confidence	527	7.896	passport	155	7.383	infection	112	6.628
10	call	3066	6.996	entry	417	7.855	permit	125	7.285	property	236	6.518
11	result	3288	6.996	reputation	393	7.853	licence	153	7.218	status	131	6.478
12	ball	3010	6.967	acceptance	286	7.798	certificate	100	6.803	capability	80	6.461
13	time	5856	6.954	advantage	485	7.768	document	193	6.774	habit	83	6.185
14	message	2896	6.952	experience	789	7.682	injunction	71	6.562	uranium	47	5.948
15	game	3717	6.909	support	753	7.621	sample	100	6.412	wealth	60	5.837
16	information	3046	6.908	ground	672	7.531	clearance	68	6.410	expertise	48	5.833
17	attention	2778	6.897	yard	418	7.481	loan	138	6.391	share	210	5.784
18	foot	2740	6.811	notoriety	192	7.467	credit	158	6.390	technology	134	5.727
19	shot	2518	6.734	approval	284	7.449	datum	139	6.243	ability	104	5.670
20	work	2921	6.686	strength	375	7.448	financing	63	6.224	acre	47	5.637
21	goal	2594	6.678	recognition	236	7.363	release	126	6.206	significance	44	5.606
22	anything	2552	6.639	understanding	254	7.208	degree	128	6.183	company	492	5.487
23	help	2245	6.608	traction	154	7.144	material	146	5.972	nickname	32	5.466
24	life	3037	6.566	attention	377	7.105	prescription	56	5.966	material	100	5.453
25	look	2120	6.497	fame	178	7.079	funding	82	5.923	licence	41	5.380
26	nothing	2315	6.473	respect	260	7.067	citizenship	47	5.902	language	85	5.367
27	head	2362	6.452	seat	339	6.984	advice	104	5.899	brand	63	5.354
28	feeling	1958	6.393	revenge	158	6.921	weapon	154	5.828	competence	29	5.339
29	deal	2033	6.348	(per)cent	896	6.899	qualification	50	5.825	citizenship	30	5.336
30	everything	1951	6.328	promotion	177	6.879	order	231	5.820	firm	123	5.304

Data drawn from Cobuild WordbanksOnline

該当する検索結果をそのまま掲載する。

3.2. 4動詞の直前3語以内に近接生起する主語名詞を探す

本稿では、4動詞を含む文において、動詞の直前3語以内に近接生起する主語名詞について、下記の手順で検索した。3.1.の[2]において、Filter 検索 で絞り込んで作った「基礎データ」を、事実観察の出発点とする。

[5] 上記[2]で作成した各データに対して、左欄の Filter をクリックし、さらに Filter 検索 を行う。「Concordance filter ?」画面において、Filter: positive、Selected token: first、Search span: from -3 to -1 (include KWIC)とする⁶。Query type は、CQL を選択した上で、CQL: [tag="N.+"] を入力し、Default attribute: word を選択する。Filter concordance をクリックすれば、4動詞の直前3語以内に近接生起する名詞を持つ「4動詞」を含むデータが得られる。4動詞、同様に行う。絞り込み後の各表示は、下記であった。

Query *get-v* 1,043,322 > Positive filter N.+ 708,226 > Positive filter N.+ 315,357 (571.78 per million)

Query *gain-v* 37,898 > Positive filter N.+ 34,528 > Positive filter N.+ 23,403 (42.43 per million)

Query *obtain-v* 23,960 > Positive filter N.+ 21,743 > Positive filter N.+ 14,790 (26.82 per million)

Query *acquire-v* 22,372 > Positive filter N.+ 20,334 > Positive filter N.+ 13,725 (24.89 per million)

[6] 上記[5]で作成した各データに対して、左欄の Collocations をクリックし、Collocations 検索を行う。「Collocation candidates ?」画面において、Attribute: [lempos] in the range from: -3 to -1, Minimum frequency in corpus: 4, Minimum frequency in given range: 4, Show functions: [T-score, MI, logDice], Sort by: logDice とする。Make candidate list をクリックすれば、候補一覧が得られる。4動詞、同様に行う。

[7] 上記[6]で作成した候補一覧から該当する適切な主語名詞を選び、上位20語の表を作成した⁷。主語名詞の意味特性を考察するため、固有名詞と代名詞は除外した。主語名詞と判断した lempos の先頭にある P をクリックして、実例を確認し、上位20語の表を作成した。第3文型の能動文主語が4例以上、もしくは第3文型の受動文主語が4例以上ある場合、その lempos を表2に加えた。受動文主語の例が能動文主語の例より多い場合、表2の語彙項目欄における当該語彙項目の後に、「受」という印を付した。表2には、該当する検索結果 (lempos, Cooccurrence count, logDice) をそのまま掲載した。lempos は品詞表示を削除し、lemma の形だけを表の語彙項目欄に掲載した。

表2 4動詞の直前3語以内に近接生起する主語名詞 (logDice値による降順上位20語、pm = per million)

順位	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice
1	people	5408	7.435	index	157	6.865	information 受	322	6.265	asset 受	82	6.018
2	guy	1145	6.594	share	308	6.302	datum 受	108	6.057	terrorist	56	5.579
3	player	1370	6.433	stock	170	5.910	consent 受	34	5.731	skill 受	79	5.579
4	kid	945	6.322	movement	74	5.007	specimen 受	26	5.538	knowledge 受	58	5.233
5	man	1919	6.273	pupil	32	4.851	investigator	46	5.524	company	341	4.985
6	child	1356	6.168	dollar	70	4.822	sample 受	41	5.413	infection 受	26	4.804
7	woman	1363	6.144	average	39	4.736	result 受	180	5.294	ability 受	49	4.734
8	team	1224	6.127	fund	67	4.653	permission 受	33	5.261	property 受	63	4.731
9	girl	809	5.938	hacker	20	4.632	confession 受	21	5.094	virus	30	4.717
10	someone	765	5.933	attacker	22	4.609	DNA 受	29	5.050	land 受	55	4.564
11	everyone	684	5.878	student	97	4.568	approval 受	32	4.967	firm	60	4.365
12	fan	708	5.865	conservative	23	4.492	figure 受	79	4.816	share 受	67	4.215
13	student	668	5.683	currency	25	4.363	warrant 受	18	4.801	shareholder	20	4.166
14	boy	649	5.678	sector	33	4.152	report 受	181	4.789	trust	19	4.109
15	anyone	546	5.539	investor	37	4.145	letter 受	78	4.758	subsidiary	11	4.091
16	family	779	5.518	competitor	20	4.129	evidence 受	74	4.753	individual	25	3.954
17	government	865	5.441	idea	79	4.126	terrorist	30	4.639	bidder	8	3.916
18	patient	513	5.416	recovery	22	4.100	Department	48	4.532	investor	27	3.910
19	winner	459	5.341	theory	29	4.025	copy 受	27	4.447	business	85	3.675
20	customer	466	5.316	economy	42	3.983	permit 受	12	4.348	buyer	13	3.674

Data drawn from Cobuild WordbanksOnline

該当する検索結果をそのまま掲載する。

語彙項目欄における語彙項目の後の「受」は、受動文の主語の事例が、能動文の主語の事例より多いことを示す。

3.3. 4動詞に隣接生起する副詞を探す

本稿では、4動詞に隣接生起する副詞について、下記の手順で検索した。

[8] 上記 [2] で作成した各データに対して、左欄の Filter をクリックし、さらに Filter 検索を行う。「Concordance filter?」画面において、Filter: positive、Selected token: first、Search span: from -1 to 1 (include KWIC)とする⁸。Query type は、CQL を選択した上で、CQL: [tag="RB"] を入力し、Default attribute: word を選択する。Filter concordance をクリックすれば、動詞に隣接生起する副詞を持つ「4動詞」を含むデータが得られる。4動詞、同様に行う。絞り込み後の各表示は、下記であった。

Query *get-v* **1,043,322** > Positive filter N.+ **708,226** > Positive filter RB **114,240** (207.13 per million)

Query *gain-v* **37,898** > Positive filter N.+ **34,528** > Positive filter RB **3,411** (6.18 per million)

Query *obtain-v* **23,960** > Positive filter N.+ **21,743** > Positive filter RB **1,681** (3.05 per million)

Query *acquire-v* **22,372** > Positive filter N.+ **20,334** > Positive filter RB **2,419** (4.39 per million)

[9] 上記 [8] で作成した各データに対して、左欄の Collocations をクリックし、Collocations 検索を行う。「Collocation candidates?」画面において、Attribute: [lempos] in the range from: -1 to 1, Minimum frequency in corpus: 4, Minimum frequency in given range: 4, Show functions: [T-score, MI, logDice], Sort by: logDice とする⁹。Make candidate list をクリックすれば、候補一覧が得られる。4動詞、同様に行う。

[10] 上記 [9] で作成した候補一覧から該当する適切な副詞を選び、上位 30 語の表を作成した。副詞と判断した *lempos* の先頭にある P をクリックして、実例を確認し、上位 30 語の表を作成した。該当英文が生起数の半数に満たない *lempos* は表から除外した。表 3 には、該当する検索結果 (*lempos*, Cooccurrence count, logDice) をそのまま掲載した。*lempos* は品詞表示を削除し、*lemma* の形だけを表の語彙項目欄に掲載した。

表 3 4 動詞に隣接生起する副詞 (logDice 値による降順上位 30 語, pm = per million)

順位	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice
1	n't	27295	9.007	steadily	55	7.571	fraudulently	44	9.445	newly	332	9.535
2	finally	2370	8.713	thereby	37	7.092	illegally	102	9.010	compulsorily	18	7.848
3	never	4221	8.462	rapidly	64	6.928	dishonestly	15	8.064	recently	312	7.192
4	just	5911	7.916	gradually	44	6.582	improperly	16	7.399	illegally	27	6.937
5	still	3413	7.838	illegally	21	6.389	unlawfully	11	7.329	painstakingly	9	6.506
6	actually	1422	7.781	thus	62	5.586	illicitly	7	7.013	gradually	37	6.430
7	ever	1667	7.720	dishonestly	5	5.521	legally	26	6.861	legitimately	7	6.167
8	really	2215	7.685	slowly	41	5.538	lawfully	5	6.367	expensively	5	5.907
9	only	3310	7.502	quickly	78	5.335	falsely	6	6.016	occupationally	4	5.737
10	always	1679	7.475	finally	76	5.068	surreptitiously	4	5.845	aggressively	8	5.540
11	even	3000	7.467	since	16	4.756	readily	12	5.719	covertly	4	5.526
12	also	3392	7.235	first	74	4.688	commercially	5	5.527	thereby	11	5.513
13	probably	985	7.198	nonetheless	5	4.548	thereby	10	5.518	jointly	7	5.486
14	not	8292	7.130	eventually	30	4.467	secretly	9	5.464	rapidly	21	5.406
15	already	905	6.768	recently	46	4.410	free	7	5.375	subsequently	12	5.370
16	eventually	447	6.559	already	100	4.344	easily	47	5.374	socially	7	5.115
17	usually	483	6.535	also	363	4.245	independently	6	5.275	somehow	22	5.024
18	first	526	6.394	newly	9	4.235	locally	6	4.989	legally	8	5.002
19	then	1731	6.334	automatically	7	4.188	exclusively	7	4.882	painfully	4	4.729
20	often	589	6.300	likely	11	4.138	allegedly	14	4.809	secretly	6	4.727
21	certainly	372	6.062	undoubtedly	5	4.084	successfully	11	4.803	locally	5	4.564
22	now	1507	6.014	easily	20	4.075	recently	49	4.537	sexually	8	4.554
23	rarely	251	5.982	somehow	11	3.961	subsequently	6	4.486	swiftly	5	4.530
24	definitely	255	5.930	possibly	14	3.909	first	63	4.482	suddenly	31	4.509
25	barely	243	5.917	actually	44	3.835	promptly	4	4.472	eventually	27	4.348
26	somehow	247	5.916	hopefully	7	3.777	previously	17	4.405	automatically	7	4.307
27	quite	381	5.865	only	195	3.713	eventually	20	3.939	easily	19	4.039
28	sometimes	304	5.737	potentially	6	3.691	properly	7	3.631	since	9	4.002
29	hardly	219	5.649	increasingly	12	3.676	thus	15	3.599	steadily	4	3.949
30	soon	311	5.602	subsequently	4	3.641	somehow	7	3.421	commonly	4	3.902

Data drawn from Cobuild Wordbanks Online

該当する検索結果をそのまま掲載する。

3.4. 4 動詞の直前 3 語以内に近接生起する主語名詞 (共起数順上位 10 語) と 4 動詞の直後 4 語以内に近接生起する目的語名詞 (共起数順上位 10 語)

共起数順の視点を得るため、「表 2 4 動詞の直前 3 語以内に近接生起する主語名詞 (logDice 値による降順上位 20 語)」を利用して、「表 4 4 動詞の直前 3 語以内に近接生起する主語名詞 (logDice 値による降順 20 位以内における共起数順上位 10 語)」を作成した。

同様に、「表 1 4 動詞の直後 4 語以内に近接生起する目的語名詞 (logDice 値による降順上位 30 語)」を利用して、「表 5 4 動詞の直後 4 語以内に近接生起する目的語名詞 (logDice 値による降順 20 位以内における共起数順上位 10 語)」を作成した。

表4 4動詞の直前3語以内に近接生起する主語名詞 (logDice値による降順上位20語以内における共起数順上位10語、pm = per million)

get		1043322	1891.68pm	gain		37898	68.70pm	obtain		23960	43.44pm	acquire		22372	40.56pm
順位	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice
1	people	5408	7.435	share	308	6.302	information	受	322	6.265	company		341	4.985	
2	man	1919	6.273	stock	170	5.910	report	受	181	4.789	business		85	3.675	
3	player	1370	6.433	index	157	6.865	result	受	180	5.294	asset	受	82	6.018	
4	woman	1363	6.144	student	97	4.568	datum	受	108	6.057	skill	受	79	5.579	
5	child	1356	6.168	idea	79	4.126	figure	受	79	4.816	share	受	67	4.215	
6	team	1224	6.127	movement	74	5.007	letter	受	78	4.758	property	受	63	4.731	
7	guy	1145	6.594	dollar	70	4.822	evidence	受	74	4.753	firm		60	4.365	
8	kid	945	6.322	fund	67	4.653	Department		48	4.532	knowledge	受	58	5.233	
9	government	865	5.441	economy	42	3.983	investigator		46	5.524	terrorist		56	5.579	
10	girl	809	5.938	average	39	4.736	sample	受	41	5.413	land	受	55	4.564	

Data drawn from Cobuild WordbanksOnline

該当する検索結果をそのまま掲載する。

語彙項目欄における語彙項目の後の「受」は、受動文の主語の事例が、能動文の主語の事例より多いことを示す。

表5 4動詞の直後4語以内に近接生起する目的語名詞 (logDice値による降順上位20語以内における共起数順上位10語、pm = per million)

get		1043322	1891.68pm	gain		37898	68.70pm	obtain		23960	43.44pm	acquire		22372	40.56pm
順位	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice	語彙項目	共起数	logDice
1	job	9460	8.447	access	1388	9.248	information		853	7.599	weapon		525	7.621	
2	way	7652	7.723	control	1079	8.187	copy		317	7.772	skill		415	7.806	
3	chance	7238	8.160	experience	789	7.682	permission		316	8.203	land		259	6.680	
4	money	6464	7.886	support	753	7.621	approval		215	7.443	knowledge		255	7.192	
5	thing	6204	7.561	momentum	705	9.037	document		193	6.774	property		236	6.518	
6	time	5856	6.954	ground	672	7.531	license		178	7.579	stake		230	7.487	
7	something	5679	7.638	weight	626	8.160	visa		168	7.637	reputation		227	7.485	
8	point	4874	7.414	confidence	527	7.896	warrant		165	7.587	share		210	5.784	
9	car	4761	7.473	advantage	485	7.768	credit		158	6.390	asset		193	7.040	
10	hand	4679	7.394	yard	418	7.481	consent		155	7.507	taste		164	7.104	
11							passport		155	7.383					

Data drawn from Cobuild WordbanksOnline

該当する検索結果をそのまま掲載する。共起数が10位と同数の語彙項目は11位に記載する。

第4章 考察

4.1. 4動詞の獲得に関して動的文法理論が予測すること

本稿は、Kajita (1977, 1986a, 1997, 2002)、梶田 (1984, 1986b, 2004a, 2004b) が提案している動的文法理論 (Dynamic Model of Grammar (DMG)) を理論的枠組みとして採用する。理論の詳細は省くが、動的文法理論に基づく数々の研究 (藤 (1986a, 1986b)、大名(1990a, 1990b)を含む梶田・他 (1985-91)など) が傍証して来た、少なくとも英語に関する一般的傾向として、下記がある。

[I] 健全な成人の発話において比較が妥当な、類似した言語形式を対照研究する時、より基本的な形式・型の方が生起数が多い。第一言語獲得において、より早い段階で獲得される¹⁰。

[II] 健全な成人の発話において比較が妥当な、類似した言語形式を対照研究する時、より派生的な形式・型の方が生起数が少ない。第一言語獲得において、より後の段階で獲得される。

WordbanksOnline のような balanced corpus (均衡コーパス) において生起数の少ない言語形式の方が、大人の発話においても生起数が少ないであろう。第一言語獲得における幼児に対する入力としても、生起数が少ないであろう。「第一言語獲得において、より後の段階で獲得される」ことは、理にかなっている。

第3章において観察した言語事実、特に、4動詞各々の生起総数の多寡を、動的文法理論の

枠組みで考えると、第一言語獲得における下記の獲得順序を予測する。

仮説(5) *get* >>> *gain* > *obtain, acquire*

仮説(5)における、「A > B」は、「形式Bの獲得は、形式Aの獲得より後の段階である」ことを示す。仮説(5)の前提として、下記を想定している。

想定(6) 「類義語の第一言語獲得は、当該言語を母語とする健常な成人の言語知識において、類義語と見なされる言語表現の内、より一般的な意味を持つ類義語から始まり、より指定的な意味を持つ類義語へと進む。より基本的な類義語は、より広い意味を表し、より派生的な類義語は、より狭い意味を表す。」

仮説(5)を実証するため、CHILDES (<https://childes.talkbank.org/>、MacWhinney (2000)参照)において検索を行った。CHILDESにおける発話資料は、4歳児までのものが多い。「4動詞すべての獲得には時間がかかる」と予測し、観察期間の長いコーパスと観察対象児の年齢が高いコーパスを中心に検索した。CHILDES corporaにおけるEng-NAのBliss (年齢3-10、Bliss (1988)参照)、Bloom 1970 (年齢1;9-3;2、Bloom (1970)、Bloom et al. (1974)参照)、Bloom 1973 (年齢1;4-2;10、Bloom (1973)参照)、Braunwald (年齢1;0-6;0、Braunwald (1985)参照)、Brown (年齢1;6-5;1、Brown (1973)参照)、Carterette and Jones (年齢1st, 3rd, 5th grade, and adults (with a 16-year-old student)、Carterette and Jones (1974)参照)、Gillam (年齢5-12、Gillam and Peason (2004)参照)、MacWhinney (年齢0;7-8;0、MacWhinney (1991)参照)およびEng-UKのConti-Ramsden 4 (年齢13-15、Wetherell et al. (2007)参照)、Fletcher (年齢3, 5, 7、Fletcher and Garman (1988)参照)、Wells (年齢1;6-5;0、Wells (1981)参照)において検索した。

各コーパスのBrowsable transcripts 経由で、該当するdirectoryに入り、基本的には、検索式「*kwal* +*sget** +*sget** +*sgain** +*sobtain** +*sacquir** +*t*CHI* *.cha」で検索した。検索の結果、「*get*の例は多く、目的語を伴う初出例が(1;5.21)である。*gain*が4例(実質、3例)で、*obtain, acquire*は無しであった。」仮説(5)が支持された。*get*の例は多いので、出現時年齢が低い例を中心に、以下に示す。

CHILDES/Eng-UK/Wells/Benjamin/

(7) *** File "010521.cha": line 1017. Keyword: *get* 年齢 1;5.21
*CHI: *get* dat [: that] .

(8) *** File "010521.cha": line 1020. Keyword: *get* 年齢 1;5.21
*CHI: I *get* dat [: that] (30) .

CHILDES/Eng-UK/Wells/Ellen/

(9) *** File "010900.cha": line 144. Keyword: *got* 年齢 1;9.0
*CHI: *got* cracker .

CHILDES/Eng-UK/Wells/Jack/

(10) *** File "010526.cha": line 577. Keyword: *get* 年齢 1;5.26
*CHI: *get* Teddy .

(11) *** File "020225.cha": line 354. Keyword: got 年齢 2;2.25

*CHI: I got it .

(12) *** File "020225.cha": line 372. Keyword: got 年齢 2;2.25

*CHI: got it .

(8), (11) は、第3文型の能動文である。(9), (11), (12) では、過去時制が使用されている。

次に、*gain* の例を以下に示す。

CHILDES/Eng-NA/Bloom73/

(13) *** File "011000.cha": line 1321. Keyword: gain 年齢 1;10.0

*CHI: ride truck gain .

CHILDES/Eng-NA/MacWhinney/

(14) *** File "031128.cha": line 897. Keywords: gaining 年齢 3;11.28

*CHI: and they're gaining .

(15) *** File "041125d.cha": line 1520. Keywords: get, gain 年齢 4;11.25

*CHI: [//] he was (.) he [/] he was gave (.) &-um (.) he was giving ah (.) Michael Knight [//] to gain
+... *

(16) *** File "070018b.cha": line 1851. Keyword: gained 年齢 7;0.18

*CHI: well (.) then he gained them back +/. *

(13) は、一見すると仮説(5)の反例と思われるかもしれない発話である。(13)に、前後の情報を加えたものが下記である。

CHILDES/Eng-NA/Bloom73/

(17) *** File "011000.cha": line 1321. Keyword: gain 年齢 1;10.0

1303 *MOT: I thought the baby doll was gonna ride the truck .

1308 *CHI: no .

1311 %act: taking cookie; eating it

1312 *MOT: no ?

1315 *MOT: she (i)s not gonna ride the truck ?

1319 *CHI: baby doll .

1322 *CHI: ride truck gain .

1325 *MOT: baby doll ride truck again ?

1328 %act: "walks" doll to truck

(17)を見ると、後続する母親の発話から、幼児の発話した *gain* は、*again* の可能性が高いことが判明する。つまり、(13)の *gain* は発音間違いである可能性が高い。発音が正しいとすると、今度は、(13) が意味不明な発話となる。動詞 *gain* とは考えにくい。動詞 *gain* の例から(13)を除外しても良いくらいである。すなわち、(13)は、仮説(5)に対する反例とはならない。

4.2. 4 動詞に隣接生起する副詞

4.2.1. 概説

4 動詞は、「得る」という共通意味を持ち、取得関係を表す。「表3 4 動詞に隣接生起する副詞 (logDice 値による降順上位 30 語)」において、*get* と *gain* に隣接生起する副詞を見てみよう。共通している副詞は、*finally, actually, only, also, already, first, somehow* の 6 語である。表3において、*obtain* と共起する副詞は、この 6 語の内、*first* だけである。

表3において、*gain* と *obtain* に隣接生起する副詞を見てみよう。共通している副詞は、*illegally, dishonestly, easily* の 3 語である。

表3において、*obtain* と *acquire* に隣接生起する副詞を見てみよう。共通している副詞は、*illegally, legally, easily* の 3 語である。

4 動詞の内、最も基本的と考えられる *get* と次に基本的な *gain* を観察すると、「動詞に隣接生起する副詞 logDice 順上位 30 語」の点から、*get* と *gain* には共通点が多い。同様に、「動詞に隣接生起する副詞 logDice 順上位 30 語」の点から、*get* より派生的な *gain, obtain, acquire* には共通点がある。

この言語事実は、動的文法理論が、(従来、論証して来た)「モデル依存の拡張 (model dependent extension)」における一般原則の一つとして捉えている原則 [III] の反映だと考えられる。

[III] モデルを参照しつつ、基本形から派生形への拡張が発生する。派生形では、基本形とモデルが各々持つ(統語・意味)特性の内、一部が継承され、一部は失われる。基本形(または、モデル)と派生形を対照した場合、継承された特性は共通点として観察され、失われた特性は相違点として観察される。

obtain に隣接生起する副詞 logDice 順上位 10 語は、*fraudulently* (不正に、詐欺で)、*illegally* (不法に)、*dishonestly* (不正直に)、*improperly* (不適切に)、*unlawfully* (非合法的に)、*illicitly* (不法に)、*legally* (法的に、合法的に)、*lawfully* (合法的に)、*falsely* (不正に)、*surreptitiously* (内密に、不正に) である。「不正に」、もしくは「合法的に」という副詞で logDice 順上位 10 語を占めている。すなわち、法律・司法関係やその報道において、英語動詞 *obtain* の使用が多いことが推測される。Lea (2008:324) における「**obtain** [T] (*rather formal, especially written*) to get sth, especially by making an effort」という記述と一致する。

表3において、4 動詞に隣接生起する副詞 logDice 順上位 10 語の内、いわゆる、-ly 副詞の数に注目すると、*get* (3) < *gain* (8) < *obtain* (10), *acquire* (10) の順に多い。この事実は、想定(6)「類義語の第一言語獲得は、当該言語を母語とする健常な成人の言語知識において、類義語と見なされる言語表現の内、より一般的な意味を持つ類義語から始まり、より指定的な意味を持つ類義語へと進む。より基本的な類義語は、より広い意味を表し、より派生的な類義語は、より狭い意味を表す。」を支持していると解釈できる。つまり、類義語の第一言語獲得が、より指定的な意味を持つ類義語へ進むと、その指定的な意味と連動性の高い -ly 副詞の使用、獲得も進むと考えられる。

4.2.2. McIntosh et al. (2009)

先行研究の内、*WordbanksOnline* における言語事実と対照したいものは、類語辞典 Lea (2008)、Oxford English Corpus (OEC) を利用して書かれた英語コロケーション辞典 McIntosh et al. (2009)、British National Corpus (BNC) を利用して書かれた英語コロケーション辞典である塚本 (2012) の3冊であるが、本稿では、McIntosh et al. (2009)と対照することと定める。

McIntosh et al. (2009:354) に、*gain* と共起する副詞に関する次の記述がある。

「**gain** *verb*

ADV. **quickly, rapidly** | **gradually, slowly, steadily** | ◇ *His ideas gradually ~ed acceptance.* | **immediately, suddenly** | **eventually, finally, ultimately** | **successfully** | **enormously, immensely, significantly** | ◇ *The industry will ~ enormously from the new proposals.* | **financially**」

上記の副詞の直後に、表1で示した順位を表示すると、下記となる。「**quickly(9位)**, **rapidly(3位)** | **gradually(4位)**, **slowly(8位)**, **steadily(1位)** | (例文略) | **immediately(31位以下)**, **suddenly(31位以下)** | **eventually(14位)**, **finally(10位)**, **ultimately(31位以下)** | **successfully(31位以下)** | **enormously(31位以下)**, **immensely(31位以下)**, **significantly(31位以下)** | (例文略) | **financially(31位以下)**」

つまり、McIntosh et al. (2009:354) に、*gain* と共起する副詞として言及があるにも関わらず、**immediately, suddenly, ultimately, successfully, enormously, immensely, significantly, financially** が表1に無い。すなわち、31位以下ということである。

また、McIntosh et al. (2009:559) に、*obtain* と共起する副詞に関する次の記述がある。

「**obtain** *verb*

ADV. **fraudulently, illegally, unlawfully** (*BrE, law*) | **legally** | **recently**」

上記の副詞の直後に、表1で示した順位を表示すると、下記となる。「**fraudulently(1位)**, **illegally(2位)**, **unlawfully(5位)** | **legally(7位)** | **recently(22位)**」

4.3. 4動詞の直後4語以内に近接生起する目的語名詞

まず、4動詞の内、*gain, obtain, acquire* の意味を、4つの英英辞典から引用する。

gain 「CALD4 (2013:635) *verb* [I or T] **GET** 1 to get something that is useful, that gives you an advantage, or that is in some way positive, especially over a period time: (中略) 2 **gain ground** If a political party or an idea or belief gains ground, it becomes more popular or accepted: (中略) **INCREASE** 3 to increase in weight, speed, height or amount: (後略)

COBUILD8 (2014:648) 1 VERB If a person or place **gains** something such as an ability or quality, they gradually get more of it. 2 VERB If you **gain from** something such as an event or situation, you get some advantage or benefit from it. 3 VERB To **gain** something such as weight or speed means to have an increase in that particular thing.

LDOCE6 (2014:752) *v* 1 **GET STH** [T] to obtain or achieve something you want or need: **gain**

control/power (中略) | **gain a degree/qualification etc.** (中略) **REGISTER** In everyday English, people usually say **get** rather than **gain**: (中略) 2 **GET GRADUALLY** [I, T] to gradually get more of a quality, feeling etc., especially a useful or valuable one: (中略) **THESAURUS GET** 3 **ADVANTAGE** [I, T] to get an advantage from a situation, opportunity, or event: **gain (sth) from (doing)** (中略) 4 **INCREASE** [T] to increase in weight, speed, height, or value: (中略) 5 **gain access/entry/admittance etc. (to sth)** to manage to enter a place, building, or organization: (中略) 6 **gain an understanding/insight/impression etc.** to learn or find out about something: [+of] (中略) 7 **gain ground** to make steady progress and become more popular, more successful etc.: (中略) 8 **gain time** to deliberately do something to give yourself more time to think (後略)

OALD9 (2015:641) verb **OBTAIN/WIN** 1 [T] to obtain or win sth, especially sth that you need or want: ~ **sth** to *gain entrance/entry/access to sth* 2 [T, I] to obtain an advantage or benefit from sth or from doing sth: (中略) **IDIOM gain ground** to become more powerful or successful:]

obtain 「CALD4 (2013:1057) verb formal **GET** 1 [T] to get something, especially by asking for it, buying it, working for it, or producing it from something else: (後略)

COBUILD8 (2014:1074) VERB To **obtain** something means to get it or achieve it. [FORMAL]

LDOCE6 (2014:1256) v *formal* 1 [T] to get something that you want, especially through your own effort, skill, or work **SYN get: obtain sth from sb/sth** (中略) | **obtain sth through sth** (中略) **THESAURUS GET REGISTER** In everyday English, people say that they **get** a result, a ticket, some information etc. rather than **obtain** it: (中略)

OALD9 (2015:1063) verb (formal) 1 [T] ~ **sth** to get sth, especially by making an effort: *to obtain advice/information/permission*]

acquire 「CALD4 (2013:14) verb [T] to get something: (後略)

COBUILD8 (2014:13) 1 VERB If you **acquire** something, you buy or obtain it for yourself, or someone gives it to you. [FORMAL] 2 VERB If you **acquire** something such as a skill or a habit, you learn it, or develop it through your daily life or experience.

LDOCE6 (2014:15) v [T] 1 *formal* to obtain something by buying it or being given it: (中略) **THESAURUS BUY** 2 to get or gain something: (中略) **REGISTER** In everyday English, people usually say **get** rather than **acquire**: (中略) 3 to gain knowledge or learn a skill: (中略) 4 **acquire a taste for sth** to begin to like something: (中略) 5 **an acquired taste** something that people only begin to like after they have tried it a few times

OALD9 (2015:13) verb (formal) 1 ~ **sth** to gain sth by your own efforts, ability or behavior 2 ~ **sth** to obtain sth by buying or being given it]

次に、4動詞の類義語情報を、英英辞典 LDOCE6 (2014:767)から引用する。「**THESAURUS get** [not in passive] to get something by finding it, asking for it, or paying for it: (中略) **obtain formal** to get something: (中略) **acquire formal** to get something – used about knowledge, skills, or something big

or expensive: (中略) **gain** to get something useful or necessary such as knowledge or experience: (後略)」

4 動詞の直後 4 語以内に近接生起する目的語名詞 logDice 順上位 10 語 (表 1 参照) は、下記である。「*get*: job, chance, money, way, something, thing, car, point, hand, call」、*gain*: access, momentum, control, weight, insight, independence, popularity, foothold, confidence, entry)、*obtain*: permission, copy, visa, information, warrant, license, consent, approval, passport, permit)、*acquire*: skill, weapon, stake, reputation, knowledge, taste, asset, land, infection, property)」

上記、目的語名詞 logDice 順上位 10 語の資料に基づき、4 動詞を考察する。*get* の目的語名詞の内、*point* はスポーツ報道における使用が目立つ。*something, thing, car* は、「買う」ことを含め、「手に入れる」対象として使われている (投野 (2005:80-81) 参照)。*something, thing, car* 以外は、*point* を含め、成句とは言わないまでも定型表現に近い使用例が多い。

gain の目的語名詞である *weight* を伴う *gain weight* は成句とは言わないまでも定型表現である。*weight* 以外の *access, momentum, control, insight, independence, popularity, foothold, confidence, entry* は、必要な、もしくは欲しい「事柄」と言えよう (OALD9 (2015:641)参照)。

obtain の目的語名詞の内、*permission, consent, approval, permit* は、「同意・承認・許可」である。残り 6 語の内、*visa, warrant, license, passport* は、許可を必要とする証明書である。これらは、*acquire* の目的語名詞と対比すると、「有形なもの」である。

acquire の目的語名詞の内、*skill, reputation, knowledge, taste* は、*obtain* の目的語名詞と対比すると、「無形なもの」である。*taste* を伴う *acquire a taste* は、成句とは言わないまでも定型表現である。(LDOCE6 (2014:15)参照)。*stake, asset, land, property* は、財務・会計・金融分野で使われる。*infection* は医学関係で用いられる。*weapon* は、次節で後述する *acquire* の主語 *terrorist* と連動しているようだ。すなわち、事件報道・ニュースに関係している。

4.4. 4 動詞の直前 3 語以内に近接生起する主語名詞

4 動詞の直前 3 語以内に近接生起する主語名詞 logDice 順上位 10 語 (表 2 参照) は、下記である。「*get*: people, guy, player, kid, man, child, woman, team, girl, someone)、*gain*: index, share, stock, movement, pupil, dollar, average, fund, hacker, attacker)、*obtain*: information 受, datum 受, consent 受, specimen 受, investigator, sample 受, result 受, permission 受, confession 受, DNA 受)、*acquire*: asset 受, terrorist, skill 受, knowledge 受, company, infection 受, ability 受, property 受, virus, land 受)」

上記、主語名詞 logDice 順上位 10 語の資料に基づき、4 動詞を考察する。*get* の主語は、*team* 以外、人を表す。各々、広い意味の名詞で、一般的傾向を述べるようだ。*player, team* はスポーツ情報に用いられている。*gain* の主語は、*movement, pupil, hacker, attacker* 以外、金融関係の名詞である。*movement, hacker, attacker* は報道に使われる。*obtain* の主語は、科学や研究に関する名詞が多い。また、*obtain* の主語は、*investigator* 以外、能動文の主語よりも受動文の主語が多い。*permission, information* は、目的語名詞 logDice 順上位 10 語 (表 1 参照) にも含まれている。*acquire* の主語には、能力を表す名詞 (*skill 受, knowledge 受, ability 受*)、財務・会計分野で使わ

れる「資産」を表す名詞 (asset 受, property 受, land 受)、医学関係の名詞 (infection 受, virus) が目立つ。また、*acquire* の主語は、*terrorist, company, virus* 以外、能動文の主語よりも受動文の主語が多い。*skill, knowledge, asset, land, infection, property* は、目的語名詞 logDice 順上位 10 語 (表 1 参照) にも含まれている。

第5章 まとめ

第3章の [1] における検索で、4 動詞を調査するための各動詞データができる。4 動詞の生起数と PMW は、下記の表示である。

Query *get-v* **1,043,322** (1891.68 per million)

Query *gain-v* **37,898** (68.70 per million)

Query *obtain-v* **23,960** (43.44 per million)

Query *acquire-v* **22,372** (40.56 per million)

第3章において観察した言語事実、特に、上記、4 動詞各々の生起数の多寡を、動的文法理論の枠組み (第4章において言及した [I] - [II]) で捉え直すと、本稿で扱った4動詞の第一言語獲得における獲得順序について、理論の帰結として、動的文法理論は以下を予測する。仮説(5)を再掲する。

仮説(5) *get* >>> *gain* > *obtain, acquire*

仮説(5) における、「A > B」は、「形式 B の獲得は、形式 A の獲得より後の段階である」ことを示す。

仮説(5)を実証するため、CHILDES において検索を行った。検索の結果、「*get* の例は多く、目的語を伴う初出例が(1;5.21)である。*gain* が4例 (実質、3例) で、*obtain, acquire* は無しであった。」仮説(5)は支持された。第一言語獲得発話資料 (CHILDES など) を用いての実証継続は、今後の課題としたい。5 歳児以降の英語発話資料の充実に期待したい。

謝辞

筆者の所属学部であり、Collins WordbanksOnline の団体契約をしている愛知淑徳大学交流文化学部に謝意を表す。Collins WordbanksOnline と CHILDES にも、謝意を表す。

注

- 1 コーパスを用いた現代の英語動詞に関する類義語の研究として、日本人研究者によるものだけでも、原川 (1998)、山崎 (1998)、井上 (2000, 2001)、谷・他 (2002)、堀池 (2003)、住吉 (2003)、島田 (2013a, 2013b, 2014)、島田・井上 (2013)、梅咲 (2013)、多田羅 (2015, 2016)、大野 (2018) などがある。田島 (1995)、小西友七先生傘寿記念論文集編集委員会 (1998)、斎藤・中村・赤野 (2005) も参照。倉橋 (1995) は、辞書類のみを利用した類義語研究の例である。

- 2 Collins WordbanksOnline の利用については、柳 (2012)が参考になった。
- 3 Google Books Ngram Viewer (<https://books.google.com/ngrams>) というサイトがある。Google Books Ngram Viewer において、Graph these comma-separated phrases: の右欄に、「get,gain, obtain,acquire」を入力する。case-insensitive の左欄に、check mark を入れ、「Search lots of books」をクリックすると、本稿における絞り込み後の各表示と同様の比率のカラーグラフが得られる。すなわち、*get* >>> *gain* > *obtain, acquire* 。
- 4 Word Sketch の説明の中で、柳 (2012:56)に、「共起関係」を示す数値」という表現が出ている。この「共起関係を示す数値」について、柳 (2012:71)は、以下のように述べている。「※Word Sketch, Sketch-Diff では生起数に加えて、「共起関係」を示す指標として *salience* と呼ばれる別の指標を使用しています。この指標は、「主語-目的語」「動詞-前置詞」「修飾語-名詞」といった文法関係においてどの程度結びつきがあるかを示しています。」
- 5 ある動詞の前後に近接生起する要素を観察する場合、通常、Search span: from -4 to 4 (include KWIC)を採用する。(井上 (2000, 2001)、島田 (2013a, 2014)、島田・井上 (2013)参照。)したがって、4 動詞の直後 4 語以内に近接生起する目的語名詞を探すために、Filter 検索と Collocations 検索を行う場合、Search span: from 1 to 4 (include KWIC)を採用した。
- 6 ある動詞の前後に近接生起する要素を観察する場合、通常、Search span: from -4 to 4 (include KWIC)を採用する。今回、4 動詞の直前に近接生起する主語名詞を探すにあたり、4 動詞の直前 3 語以内と直前 4 語以内の検索結果を試行した結果、4 動詞の直前 4 語以内の検索において、不要な情報が増加することが判明した。そこで、4 動詞の直前 3 語以内に近接生起する主語名詞を探すこととし、Filter 検索と Collocations 検索を行う場合、Search span: from -3 to -1 (include KWIC)を採用した。
- 7 Collocations 検索後、候補一覧から該当する適切な目的語名詞や適切な副詞を探すことに比べ、適切な主語名詞を探すことが非常に困難であった。そこで、主語名詞については、上位 20 語を探すことにとどめた。
- 8 注 5 で述べた通り、ある動詞の前後に近接生起する要素を観察する場合、通常、Search span: from -4 to 4 (include KWIC)を採用する。4 動詞に「近接生起する副詞」を観察するため、Search span: from -1 to 1 と Search span: from -4 to 4 (include KWIC)を試行した結果、Search span: from -4 to 4 (include KWIC)の場合、不要な情報が大幅に増大することが判明した。「近接生起する副詞」の典型的な (高頻度) 生起位置は、4 動詞の直前と直後である。すなわち、4 動詞に「近接生起する副詞」ではなく、「隣接生起する副詞」なのである。これが、Search span: from -1 to 1 を採用した理由である。
- 9 Minimum frequency in corpus と Minimum frequency in given range は、通常、少なくとも 4 を選択する。「Sort by:」の基準は、副詞の場合、MI score でも言語直観に合う結果が得られたが、主語名詞と目的語名詞ではうまくいかなかった。「Sort by:」の基準は、統一する必要があるため、logDice を採用した (大野 (2018)参照)。李 (2015:75)によれば、「MI score は

相互情報量と呼ばれ、2つの単語の内、一方が与えられた時、もう一方の単語をどの程度予測できるかを指標化したものである。MI score は idiom を発見する際に役立ち、logDice は汎用的な連語パターンを発見する際に役立つ。」

- 10 大名 (2017:31)は、以下のように述べている。「頻度情報が利用できることをコーパス利用の長所とする研究者は多いが、言語研究、言語習得等において頻度が重要な役割を果たすとしても、何の頻度が問題なのか、その情報はコーパスから得られるのかを考える必要がある。(中略) 現在までのところ、コーパスも理論も全面的に頻度を組み入れられるような状況にはなく、今後、頻度を組み込んだ理論の構築とともに、そのような理論、仮説の検証に必要な情報を組み込んだコーパスを開発していく必要があるだろう。」

参考文献 []内は本稿で用いている略称

- 赤野一郎・堀正広・編 2017. 『英語コーパス研究シリーズ第7巻 コーパスと多様な関連領域』 東京：ひつじ書房
- Bliss, L. 1988. The development of modals. *The Journal of Applied Developmental Psychology* 9, 253–261.
- Bloom, Lois. 1970. *Language development: Form and function in emerging grammars*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Bloom, Lois. 1973. *One word at a time: The use of single-word utterances before syntax*. The Hague: Mouton.
- Bloom, L., L. Hood and P. Lightbown. 1974. Imitation in language development: If, when and why. *Cognitive Psychology*, 6, 380–420.
- Braunwald, S. R. 1985. The development of connectives. Invited theme issue, *The Journal of Pragmatics*.
- Brown, Roger. 1973. *A first language: The early stages*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Carterette, E. C. and M. H. Jones. 1974. *Informal Speech: Alphabetic and Phonemic Texts with Statistical Analyses and Tables*. Berkeley, CA: University of California Press.
- Dixon, Robert M. W. 1992. *A New Approach to English Grammar, on Semantic Principles*. Oxford: Oxford University Press.
- Fletcher, P. and M. Garman. 1988. Normal language development and language impairment: Syntax and beyond. *Clinical Linguistics and Phonetics* 2, 97–114.
- Francis, G., Hunston, S., and E. Manning. 1996. *Collins COBUILD Grammar Patterns 1: Verbs*. Glasgow: HarperCollins Publishers.
- 藤正明 1986a. 「擬似等位接続詞について：as well as を中心に (1)」 『英語教育』 35:2, 68–70.
- 藤正明 1986b. 「擬似等位接続詞について：as well as を中心に (2)」 『英語教育』 35:3, 72–74.
- Gillam, R. B. and N. Pearson. 2004. *Test of Narrative Language*. Austin, TX: Pro-Ed Inc.

Hands, P. (ed.). 2012. *Collins COBUILD English Usage*. Third Edition.

Glasgow: HarperCollins Publishers.

原川博善 1998. 「類義語の比較から—*reject, refuse, decline* の場合—」 小西友七先生傘寿記念論文集編集委員会・編 『現代英語の語法と文法』, 91-99.

堀池保昭 2003. 「コーパスを利用した英語の句動詞の研究：同義とされる単一動詞と比較して」 『言語表現研究 (兵庫教育大学言語表現学会・編)』 第 19 号, 1-11.

Ilson, Robert. 2010. *The BBI COMBINATORY DICTIONARY OF ENGLISH: Your Guide to Collocations and Grammar*. Third Edition. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

井上永幸 2000. 「コーパスに基づくシノニム研究と辞書学—*happen* と *take place*—」 『英語教育と英語研究 (島根大学教育学部英語教育研究室・編)』 第 17 号, 65-91.

井上永幸 2001. 「コーパスに基づくシノニム研究—*happen* と *take place* の場合—」 『英語語法文法研究』 第 8 号, 37-53.

井上永幸 2010. 「コーパスを活用した英語シノニム・語法研究—*quiet* と *silent*—」 『人間科学研究 (広島大学大学院総合科学研究科・編)』 第 5 巻, 1-23.

Kajita, Masaru. 1977. Towards a dynamic model of syntax. *Studies in English Linguistics* 5, 44–76.

梶田優 1984. 「英語教育と今後の生成文法」 『言語普遍性と英語の統語・意味構造に関する研究：昭和 57・58 年度科学研究費補助金一般研究 B (課題番号 57450040) 研究成果報告書』, 60–94.

Kajita, Masaru. 1986a. From periphery to core: A research strategy. Paper read at the TELC meeting of September, 1986.

梶田優 1986b. 「チョムスキーからの三つの分岐点」 『言語』 15:12, 96–104.

Kajita, Masaru. 1997. Some foundational postulates for dynamic theories of language. *Studies in English Linguistics: A Festschrift for Akira Ota on the Occasion of His Eightieth Birthday*, ed. by Masatomo Ukaji et al., 378–393. Tokyo: The Taishukan Publishing Company.

Kajita, Masaru. 2002. A dynamic approach to linguistic variations. *Proceedings of the Sophia Symposium on Negation*, ed. by Yasuhiko Kato, 161–168. Tokyo: Sophia University.

梶田優 2004a. 「<周辺><例外>は周辺・例外か」 『日本語文法』 4:2, 3–23.

梶田優 2004b. 「動的な文法理論の考え方と事例研究 (2003 年 9 月 6 日 (土) 公開講演会)」 大名力・編 『平成 13 年度～平成 15 年度科学研究費補助金基盤研究(B)(2) (研究課題番号 13410132) 研究成果報告書』, 67–121.

<http://www.gsid.nagoya-u.ac.jp/ohna/papers/kajita/kajita2004.pdf> (講演原本)

<http://www.gsid.nagoya-u.ac.jp/ohna/papers/kajita/kajita2004x01.pdf> (資料組み込み版)

梶田優・他 1985-91. 「連載 英文法研究の最前線 1-70」 『英語教育』

小西友七先生傘寿記念論文集編集委員会・編 1998. 『現代英語の語法と文法』 東京：大修館書店

倉橋秀弘 1995. 「英語シノニムの研究—連結詞 *seem, look, appear* の語法—」 『東海大学紀要 (海洋学部一般教養篇)』 第 20 巻, 29-36.

Lea, Diana (ed.). 2008. *Oxford Learner's Thesaurus: A Dictionary of Synonyms*.

- Oxford: Oxford University Press. [OLT]
- Lee, Joe-Hoo. (李在鎬) 2015. 「コーパス研究が切り開く新しい日本語教育」 *BATJ Journal* 16, 63-76. The British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language.
- Levin, Beth. 1993. *English Verb Classes and Alternations: A Preliminary Investigation*. Chicago, IL: The University of Chicago Press.
- MacWhinney, Brian. 1991. *The CHILDES Project: Tools for Analyzing Talk*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- MacWhinney, Brian. 2000. *The CHILDES Project: Tools for Analyzing Talk, Volume I&II*. Third Edition. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- McIntosh, Colin, Ben Francis, and Richard Poole (eds.). 2009. *Oxford Collocations Dictionary for Students of English*. Second Edition. Oxford: Oxford University Press. [OCD]
- 大門正幸・柳朋宏 2006. 『英語コーパスの初歩』 東京：英潮社
- 大室剛志 2002. 「有標構文における有標性」 『英語語法文法研究』 第9号, 35-50.
- 大名力 1990a. 「接続詞としての *immediately* (1)」 『英語教育』 39:4, 68-71.
- 大名力 1990b. 「接続詞としての *immediately* (2)」 『英語教育』 39:5, 69-71.
- 大名力 2017. 「コーパスと生成文法」 赤野一郎・堀正広・編 『英語コーパス研究 シリーズ第7巻 コーパスと多様な関連領域』, 19-49. 東京：ひつじ書房
- 大野清幸 2018. 「コーパスを用いた英語類義語の分析～*depend on, rely on, count on, rest on, hinge on*～」 『愛知淑徳大学論集(グローバルカルチャー・コミュニケーション研究科篇)』 第10号, 25-47.
- 小野経男 2007. 『英語類義動詞の構文事典』 東京：大修館書店
- Quirk, Randolph, Sydney Greenbaum, Geoffrey Leech, and Jan Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- 齊藤俊雄・中村純作・赤野一郎・編 2005. 『英語コーパス言語学：基礎と実践 改訂新版』 東京：研究社
- 島田祥吾 2013a. 「英語シノニム研究―*use* と *make use of*―」 『英語の言語と文化研究 (英語の言語と文化研究会 (島根県立大学看護学部看護学科)・編)』 第21号, 41-61. CD-ROM 絶版 国立国会図書館東京本館音楽・映像資料室 (新館1階) 所蔵
- 島田祥吾 2013b. 「英語シノニム研究の視点」 『英語の言語と文化研究 (英語の言語と文化研究会 (島根県立大学看護学部看護学科)・編)』 第22号, 53-61. CD-ROM 絶版 国立国会図書館東京本館音楽・映像資料室 (新館1階) 所蔵
- 島田祥吾 2014. 「英語動詞シノニム研究―*provide/supply* の目的語をめぐる―」 『欧米文化研究 (広島大学大学院総合科学研究科欧米文化研究会・編)』 第21号, 1-14.
- 島田祥吾・井上永幸 2013. 「英語シノニム研究―*use* と *utilize*―」 『人間科学研究 (広島大学大学院総合科学研究科・編)』 第8巻, 1-16.

- 住吉誠 2003. 「That 節をとる動詞の理論と実際—*apologize, express, depend* と that 節—」
『英語語法文法研究』第 10 号, 102-116.
- Swan, Michael. 2017. *Practical English Usage*. Fourth Edition. Oxford: Oxford University Press.
- 田島松二・編著 1995. 『コンピューター・コーパスによる現代英米語法研究』
東京：開文社出版
- 多田羅平 2015. 「*Be Going to Do* の命令用法について」
『欧米文化研究（広島大学大学院総合科学研究科欧米文化研究会・編）』第 22 号, 53-66.
- 多田羅平 2016. 「英語シノニム研究—*remain* と *stay*—」
『欧米文化研究（広島大学大学院総合科学研究科欧米文化研究会・編）』第 23 号, 71-89.
- 多田羅平・井上永幸 2015. 「*Be Capable of Doing* の語法」 『人間科学研究（広島大学
大学院総合科学研究科・編）』第 10 巻, 43-57.
- 田中実・監 2011. 『小学館オックスフォード英語類語辞典』 東京：小学館
- 谷明信・堀池保昭・杉森直樹・富田かおる 2002. 「コーパスによる英語句動詞研究：応用
言語学的観点から」 『実技教育研究（兵庫教育大学学校教育学部附属実技教育研究指導
センター・編）』第 16 号, 31-37.
- 投野由紀夫・編 2005. 『コーパス英語類語使い分け 200』 東京：小学館
- 塚本倫久 2012. 『プログレッシブ英語コロケーション辞典』 東京：小学館
- 梅咲敦子 2013. 「コーパスを活用した類義語研究—*investigate, examine, explore,*
analyse/analyze を例に一」 『関西学院大学社会学部紀要』第 116 巻, 27-43.
- Vance, William A. 神田房枝・監訳 2009. 『ドクター・ヴァンスのビジネス・
プロフェッショナルが使うパワー英単語 100』 東京：ダイヤモンド社
- Wells, C. G. 1981. *Learning through Interaction: The Study of Language Development*. Cambridge:
Cambridge University Press.
- Wetherell, Danielle, Nicola Botting and Gina Conti-Ramsden. 2007. Narrative skills in adolescents with
a history of SLI in relation to non-verbal IQ scores. *Child Language Teaching and Therapy* 23:1,
95-113.
- 八木克正・監 2015. 『小学館オックスフォード英語コロケーション辞典』 東京：小学館
- 柳朋宏 2012. 『コーパスの窓から眺める現代の英語：WordbanksOnline 入門』
名古屋：三恵社 絶版
- 山崎聡 1998. 「コーパスによる類義語の分布の分析—動詞 *respect, esteem, regard* の場合」
『千葉商大紀要』第 36 巻第 2 号, 27-45.

英英辞典 []内は本稿で用いている略称]

Deuter, Margaret et al. (eds.). 2015. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*.
Ninth Edition. Oxford: Oxford University Press. [OALD9]

Fox, Chris et al. (eds.). 2014. *Longman Dictionary of Contemporary English*. Sixth Edition.

Harlow, Essex: Pearson Education. [LDOCE6]

McIntosh, Colin (ed.). 2013. *Cambridge Advanced Learner's Dictionary*. Fourth Edition.

Cambridge: Cambridge University Press. [CALD4]

Sinclair, John (ed.). 2014. *Collins COBUILD Advanced Learner's Dictionary*. Eighth Edition.

Glasgow: HarperCollins Publishers. [COBUILD8]

Sinclair, John (ed.). 2017. *Collins Cobuild Advanced American English Dictionary*. Second Edition.

Glasgow: HarperCollins Publishers. [COBUILD-AED2]

コーパス

Collins Wordbanks*Online*. 2018. Glasgow: HarperCollins Publishers.

<https://wordbanks.harpercollins.co.uk/>

CHILDES. 2018.

<https://childes.talkbank.org/>